

# Paris qui Chante

REVUE HEBDOMADAIRE

ILLUSTRÉE



AU  
PATRON  
DES  
IVROGNE

BON  
VIN  
DE  
BURGOGNE



ABONNEMENTS

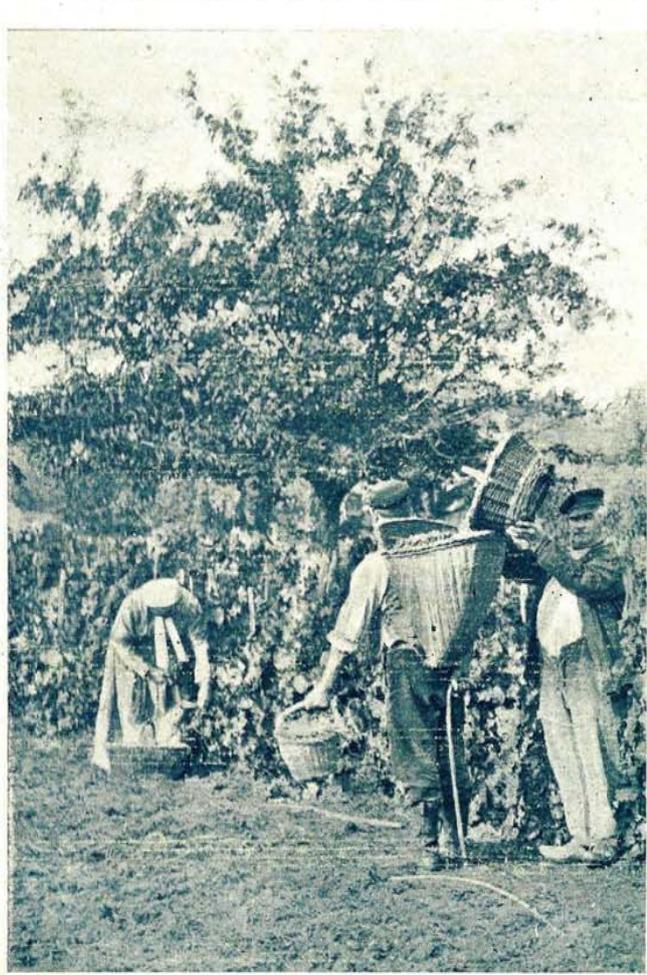
Un An . . . . 13 fr.

Six Mois . . . . 7 fr.

ADMINISTRATION  
6, Rue du Louvre  
PARIS

Chansons du  
**VIN DE FRANCE**  
(1<sup>re</sup> Série)

STOY



# Le Vin Tendre

CHANSON

Paroles de  
CH. M. DELANGE

Musique de  
AUGUSTE OLIVIER

PIANO

♩ All<sup>to</sup> Moderato.

(Un peu ému)

Du jo - li vin de mon pa - ys d'ai bu bou -

teil - le, Trin - quant, a - vec Mi - chel De - nis, Sous u - ne treil - le. Mi - chel pa - yait... j'trouv'ça po -

Rall. Tempo.

Suivez..

li; C'est un beau trait que j'vous si - gnale: La dou - ce cho - se qu'un a - mi, Sur - tout quand c'est lui qui ré -

(La langue épaisse)

- ga - - le! Si j'ose ain-si m'ex - pri - mer... Nous somm's faits pour nous en -

- ten - dre... Quand j'ai bu, j'ai le vin ten - dre

Et le cœur fait pour ai - mer! — Quand j'ai bu,

j'ai le vin ten - dre Et le cœur, et le cœur fait pour ai - mer!

*ad lib.* *Rall.* *Rall.* *ff* *ff*

## II

Nous cherchons, depuis ce matin,  
Comment on nomme...  
Celui qui découvrit le vin :  
C'est un fier homme !  
Michel prétend que c'est Chloé ;  
J'dis qu'c'est Zoé,  
Ça finit d'même :  
C'est p'l-êtr' Robinson Crusoe ?...  
Ça n'fait rien... celui-là, je l'aime !  
Si j'ose ainsi m'exprimer,  
Je suis né pour le comprendre :  
Quand j'ai bu, j'ai le vin tendre  
Et le cœur fait pour aimer !  
Quand j'ai bu, j'ai le vin tendre  
Et le cœur, et le cœur fait pour aimer !



## III

Le vin me fait un drôl' d'effet ;  
Il m'rend sensible ;  
J'manqu' de pleurer dans mon goblet,  
Ça m'serait pénible !  
Fi donc ! qu'je m'dis, ça s'rait vilain ;  
Tâchons d'avoir du caractère :  
Je ne mets pas d'eau dans mon vin ;  
Je n'veux pas pleurer dans mon verre !  
Si j'ose ainsi m'exprimer,  
L'sentiment cherche à s'épandre ;  
Quand j'ai bu, j'ai le vin tendre  
Et le cœur fait pour aimer !  
Quand j'ai bu, j'ai le vin tendre  
Et le cœur, et le cœur fait pour aimer !



## IV

Michel m'a dit : « J'ai des projets  
De mariage ;  
S'rais-tu content si tu m'voyais  
Dans mon ménage ? »  
J'ai dit : « Michel, ça m'rait plaisir ;  
Je s'rais galant pour ton épouse :  
Nous serions deux pour la chérir :  
Je n'ai pas l'amitié jalouse !  
Si j'ose ainsi m'exprimer  
Marie-toi sans plus attendre ;  
Quand j'ai bu, j'ai le vin tendre  
Et le cœur fait pour aimer !  
Quand j'ai bu, j'ai le vin tendre  
Et le cœur, et le cœur fait pour aimer !



## V

A ma femme, moi, je dirai :  
« Si j'me marie ;  
Va, laisse-moi boire à mon gré,  
Sans fâcherie :  
Je suis heureux quand je te vois ;  
Dans la tendresse qui me trouble,  
J'trouv'que c'est peu de t'voir un'fois,  
Si je bois, c'est pour te voir double !  
Si j'ose ainsi m'exprimer,  
Ça s'rait mal de me l'défendre ;  
Quand j'ai bu, j'ai le vin tendre  
Et le cœur fait pour aimer !  
Quand j'ai bu, j'ai le vin tendre  
Et le cœur, et le cœur fait pour aimer ! »



Poésie de Édouard PAILLERON

Musique de A. FLÉCIER

# La Complainte du Vin

CHANSON

CHANT *Mod<sup>to</sup> con moto. (♩ = 72)*

PIANO *staccato sempre. energico.*

*cresc. mf cresc. rit*

- Ho. là! — bonhomme, êtes-vous prêt? Allons nous en dans la fo-

*cresc. mf cresc. rit*

- rêt A vec des ha ches et des chaî nes, Al.lons cognons ma. tin et soir, Il faut des che.vrons au pressoir

*f a Tempo*

- To. pe, dit l'homme, et gare aux chè nes! Le chè ne dit — aux bûche. rons. Que ferez-vous de mes che-

*a Tempo.*

*cresc.* *mf* *rit.* *ff a Tempo.*

-vrons? de dor - mais d'un sommeil de mar - bre - Nous en ferons un e - chafaud, C'est pour la vigne, il nous les faut. Frappe! Frappé dit

*cresc.* *mf* *rit.* *a Tempo.*

*Un poco più lento* *p legato.* *Allarg. molto* *a Tempo*

l'ar bre A - vec la serpeet le cou - teau, Al - lons-nous-en sur le coteau Que le cep souri - ant fes - ton - ne; Trousse tes man - ches,

*Un poco più lento.* *rit.* *a Tempo.* *Allarg. molto* *rit.* *p*

*Allarg. a piacere.* *1<sup>o</sup> Tempo.*

com - pa gnon, Et toi, la fille - au lourd chi - gnon, Fais comme nous: Voici l'au - tom - ne! - Gai vendangeur que me veux

*colla voce* *mf* *staccato.* *1<sup>o</sup> Tempo.*

- tu? Lui dit la vigne au bois tor - tu Quand il pas - se de ligne en li - gne. Je veux ton cœur tout frémissant, de veux ta chair, je

*cresc.* *mf*

*rit.* *ff a Tempo* *mf* *p*

veux ton sang - Prends! prends! dit la vi - gne La grap - pe dit - de temps en temps: Où donc al - lez-vous si contents, Mon beau gar.

*a Tempo.* *rit.* *mf* *p*

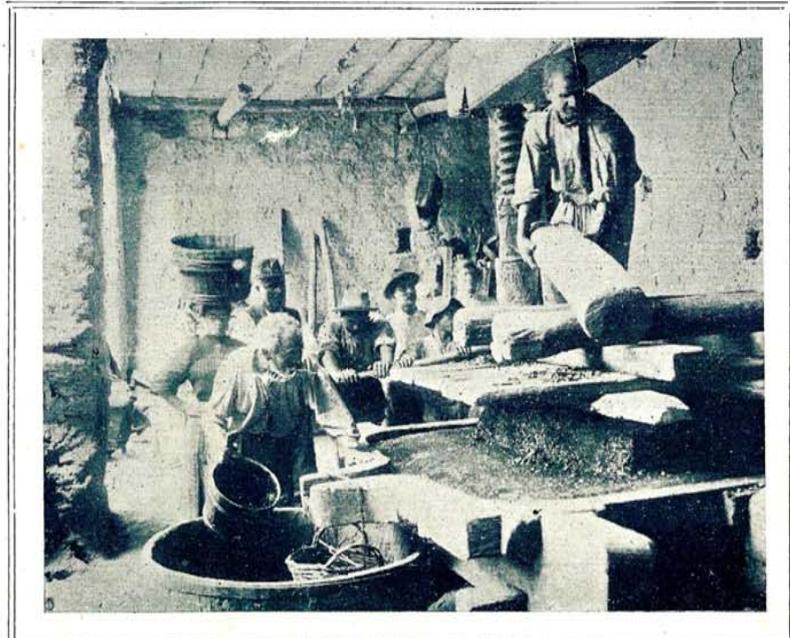
- con, et vous, ma bel

*mf*

le? Nous t'emportons dans

*mf*

des o - taux



Qui broie - ront ta

*rit.* *ff a T<sup>o</sup>*

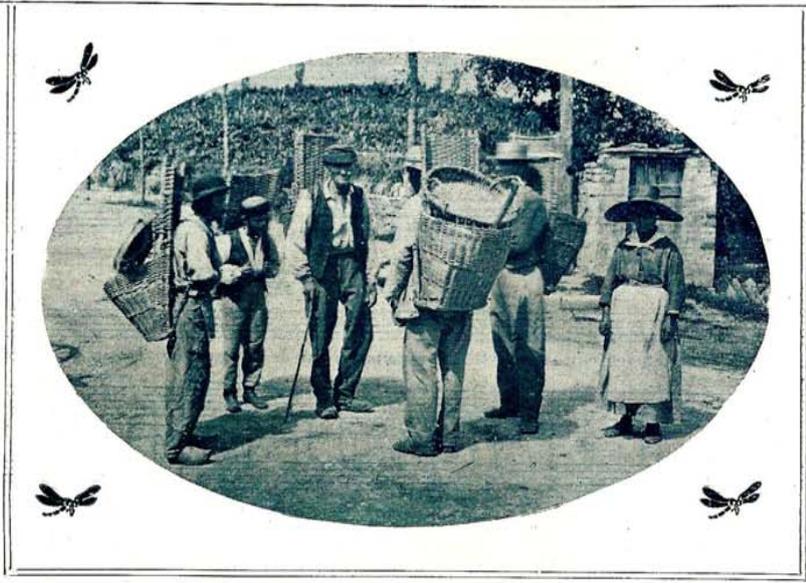
moelle et tes os. Al -

*rit.* *a T<sup>o</sup>*

- lons! Al - lons! dit -

# Paris qui Chante

el le  
rit.  
Un poco più lento  
p legato  
Comme il jail. lit. le  
Un poco più lento



vin nou - veau! On  
di - rait que l'on

allarg. molto. rit. p a Tempo allarg. a piacere.  
saigne un veau, Le pressoir geint comme u. ne veuve, Al - lons, les gars, — en core, un tour! Que la terre en fume alentour! N'ayez pas  
a Tempo. colla voce

peur, la vis est neu ve — Eh! — garçon, dit le pressoir neuf, — Le cuvier est plein comme un œuf,  
1<sup>o</sup> Tempo  
1<sup>o</sup> Tempo  
mf staccato

Et tu pres - ses à pleine e. chi ne! — Bon! plus j'en presse, plus j'en bois! — Pres - se donc à fen - dre le bois! Pres - se!  
mf rit. sf

Un poco più lento. molto allarg. rit.  
Dit la ma - chi ne l'homme qui boit — est bien plus beau: — Il a le vin à fleur de peau Et la fa - ce couleur de braise:  
Un poco più lento  
rit. legato molto allarg. rit

pa Tempo. allarg. a piacere.  
Il ne craint ni sol - dat ni rien, C'est comme s'il a vait du bien, Tant il est fier — et pa - mé d'ar - se!  
a Tempo colla voce p sf



Paroles

attribuées au

Général LASSALLE

# FANCHON

Chanson avec Chœur

Accompagnement de Piano

PAR

V. ROBILLARD

Allegretto. §

CHANT.

A - mis il nous faut fai - re pau - se Ja - per çois l'om - bre d'un bou chon, ——— Bu - vons à

PIANO

*f* *ff* *p*

Pai - ma - ble Fan - chon; Fai - sons pour el - le quel - que cho - se Ah! que son en - tretien est doux, Qu'elle a de

*Cresc.* *ff* *p*

me - rite et de gloi - re... Elle aime à rire elle aime à boire, elle aime à chan - ter com - me nous!

**1<sup>er</sup> TÉNOR. CHŒUR.**  
Elle aime à rire, elle aime à boire, Elle aime à chan - ter comme nous Elle aime à boire, elle aime à boire, elle aime à

**2<sup>e</sup> TÉNOR.**  
Elle aime à rire, elle aime à boire, Elle aime à chan - ter comme nous Elle aime à boire, elle aime à boire, elle aime à

**BASSE.**  
Elle aime à rire, elle aime à boire, Elle aime à chan - ter comme nous Elle aime à boire, elle aime à boire, elle aime à

chan - ter com - me nous Elle aime à rire, elle aime à boire, Elle aime à chan - ter com - me nous! Fan

chan - ter com - me nous Elle aime à rire, elle aime à boire, Elle aime à chan - ter comme nous!

chan - ter com - me nous Elle aime à rire, elle aime à boire, Elle aime à chan - ter comme nous!

II  
Fanchon, quoique bonne  
[chrétienne,  
Fut baptisée avec du vin;  
Un Allemand fut son par-  
[rain;  
Une Bretonne sa marraine.  
Ah! que, etc.

Be

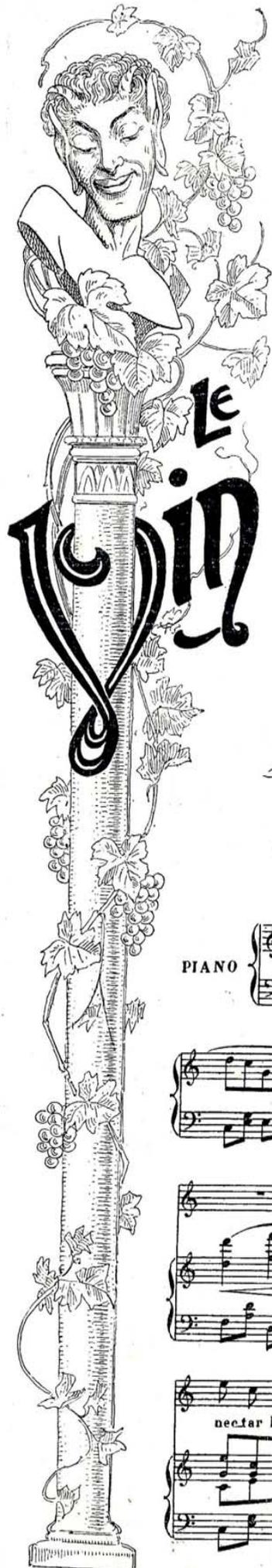
III  
Elle préfère une grillade,  
Au repas le plus délicat;  
Son teint prend un nouvel  
[éclat.  
Quand on lui verse une ra-  
[sade...  
Ah! que, etc.



IV  
Si quelquefois elle est  
[cruelle,  
C'est quand on lui parle  
[d'amour;  
Mais moi, je ne lui fais la  
[cour,  
Que pour m'enivrer avec elle.  
Ah! que, etc.

ed

V  
Un jour le voisin La Grenad:  
Lui mit la main dans son  
[corset:  
Elle riposta d'un soufflet,  
Sur le museau du camarade.  
Ah! que, etc.



All<sup>to</sup> Moderato. All<sup>to</sup> Mod<sup>to</sup>

PIANO

Que d'au-tres tendent leur ver-re Au clair  
*pressez.* *stacato.*

nec-tar bourgui-gnon, Pomard, moi je te pré-fè-re Le cham-pagne fo-li-chon.

# Paris qui Chante

O dou - ces mé - ta - mor - pho - ses, Vin jo - yeux, quand je te bois, dans mes rê - ves je ne

vois que pen - sers et douces cho - ses *ad lib.* Ah ah Ah! ah Comme il

sait gri - ser Le coeur dans un bai - ser A - vec blon - de com - pa - gne qu'il est bon le champa - gne

De ce fils des amours de veux chanter tou - jours L'i - vresse aux douces flammes, L'i - vresse aux douces

flammes Car c'est le vin le vin des fem - mes.

*Rall.* *All<sup>to</sup>*

*All<sup>to</sup>*

II

Près d'une beauté sévère,  
Si l'on risque un doux larcin,  
Sans attendre un second verre,  
Elle s'attendrit soudain.  
Quand elle a bu le troisième,  
Adieu pudeur et vertu;  
Elle cherche son fichu,  
Lorsque vient le quatrième.

(Au refrain.)

III

Pour être heureux en ménage,  
Un philosophe l'a dit,  
Tout dépend, d'après ce sage,  
De notre première nuit;  
C'est pourquoi, moi je proclame,  
Qu'un époux un peu malin  
Doit, le soir de son hymen,  
Avant tout griser sa femme.

(Au Refrain.)

IV

Lorsque ma femme me boude,  
Je ne souffle pas un mot,  
Mais en lui poussant le coude,  
Je lui verse du Cliquot.  
Aussitôt, d'une voix tendre,  
Elle me dit en riant :  
« Je vais appeler ma maman,  
Veux-tu finir, Alexandre! »

(Au Refrain.)

V

On fait des pèlerinages,  
Et l'on va chercher bien loin,  
Grâce à de coûteux voyages,  
L'enfant dont on a besoin.  
Fi de ces pratiques graves,  
Je sais un moyen plus gai;  
Du beau pays d'Epèrnay,  
Allez visiter les caves.

(Au Refrain.)



# L'LOGE

# DE L'EAU



Paroles de ARMAND GOUFFE

Accompagnement de Piano de V. ROBILARD

CHANT

Il pleut, il pleut en - fin, Et

PIANO

*f*

 The first system of music. The vocal line (CHANT) is on a single staff with a treble clef and a 6/8 time signature. It begins with a fermata over the first measure. The piano accompaniment (PIANO) consists of two staves (treble and bass clefs) with a 6/8 time signature. The piano part starts with a forte dynamic marking (*f*).

la vigne al - té - ré - e Va se voir res - tau -

 The second system of music. The vocal line continues with the lyrics "la vigne al - té - ré - e Va se voir res - tau -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

- ré - e Par ce bien - fait di - vin De

 The third system of music. The vocal line concludes with the lyrics "- ré - e Par ce bien - fait di - vin De". The piano accompaniment continues.

l'eau chantons la gloire, On la mépri-se en vain; C'est

l'eau qui nous fait boi-re du vin, du vin, du vin, C'est

l'eau qui nous fait boi-re du vin, du vin, du vin. C'est. 2<sup>e</sup> Coupt

I

Il pleut, il pleut, enfin,  
Et la vigne altérée  
Va se voir restaurée,  
Par ce bienfait divin.  
De l'eau chantons la Gloire,  
On la méprise en vain,  
C'est l'eau qui nous fait boire  
Du vin, du vin, du vin.

II

C'est par l'eau, j'en conviens,  
Que Dieu fit le déluge,  
Mais ce souverain juge  
Mit les maux près des biens.  
Du déluge, l'histoire :  
Fait naître le raisin :  
C'est l'eau qui nous fait boire,  
Du vin, du vin, du vin.

III

Du bonheur je jouis,  
Quand la rivière apporte,  
Presque devant ma porte,  
Des vins de tous pays :  
Ma cave et mon armoire,  
Dans l'instant, tout est plein !  
C'est l'eau qui nous fait boire :  
Du vin, du vin, du vin.



IV

Par un temps sec et beau,  
Le meunier du village,  
Se morfond sans ouvrage,  
Et ne boit que de l'eau.  
Il rentre dans sa gloire,  
Quand l'eau vient au moulin :  
C'est l'eau qui nous fait boire :  
Du vin, du vin, du vin.

V

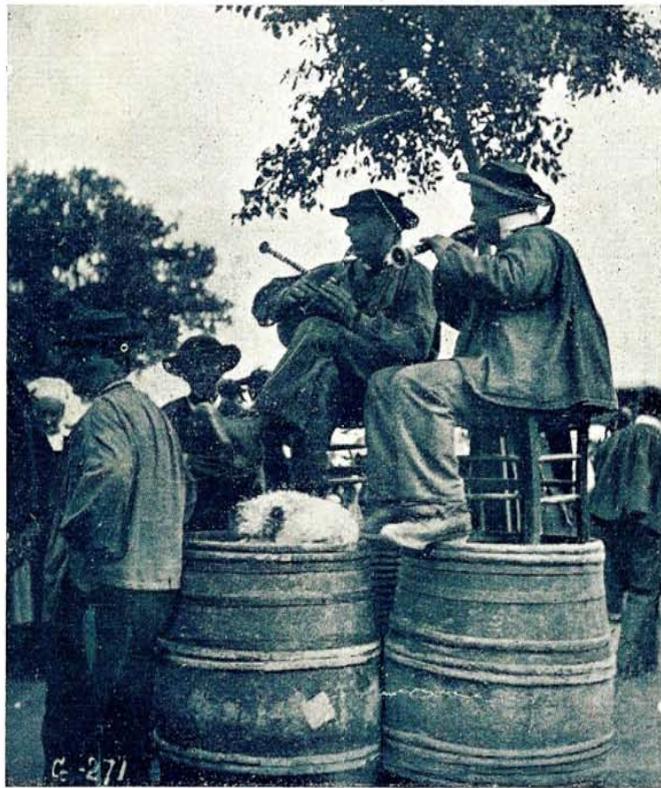
S'il faut un trait nouveau,  
Mes amis, je le guette,  
Voyez, à la guinguette,  
Entrer mon porteur d'eau.  
Il y perd la mémoire  
Des travaux du matin :  
C'est l'eau qui nous fait boire :  
Du vin, du vin, du vin.

VI

Mais à vous chanter l'eau,  
Je sens que je m'altère,  
Passez-moi vite un verre,  
Plein de jus du tonneau ;  
Si tout mon auditoire,  
Répète mon refrain :  
C'est l'eau qui nous fait boire :  
Du vin, du vin, du vin.

La Danse

des Treilles



Paroles de M. Alexandre FLAN

Musique de Paul HENRION

*Vivace*

PIANO. *Cresc.*

*Un peu plus lent.*

C'est fête aux champs près de Sé - vil - le Le raisin mûr brille au so -

- leil Le SanLu - car la Man - ça - nil - le Ont des tons d'or et de ver - meil Les ven - dan - geurs nous font des si - gnes Ve - nez Ma -

- jos, ve - nez Ma - jas, Sur les co - teaux char - gés de vignes Danser le pas de Las Par - ras... Hup - pa! Mir -

*Cresc.*

*Cresc.*

*Grazioso*  
 Ma-ja tu te ré-veillés — C'est la dan-se des treilles, U-ne de nos mer-veil-les de grâ-ces et d'en-  
 -train... C'est la dan-se des treil-les, C'est la dan-se des treil-les, Ah!

*Cresc.*  
 Dan-za-do-res en pla-ce Et cas-ta-gnette en main! Ah!

*ad lib.*  
 la la la la vive ca-den-ce Ah! la la la du guit-tare-ro Ah! — la la la entraîne à la dan-se Ah!

*Ben marcato.*  
 ah! ah! La vi-ve ca-den-ce du guit-ta-re-ro En-traine à la dan-se un vieux tor-re-ro.

*Risolut.*  
 Ah! ah! ah!

*f Bien rythmé!*

II

Dans les danseurs si l'on s'enrôle,  
 On fait d'un pampre un frais arceau,  
 Et puis on passe à tour de rôle  
 Et deux à deux sous ce berceau ;  
 La Maja semble une bachante,  
 Mais son ivresse est le plaisir ;  
 Fi du xérès ! de l'alicante !  
 Elle aime mieux danser, bondir,  
 Huppa! Mirra!! Maja tu te réveillés,  
 C'est la danse des treilles,  
 Une de nos merveilles de grâces et  
 d'entrain!...

C'est la danse des treilles,  
 C'est la danse des treilles  
 Ah! ah! ah! ah!  
 Danzadores en place,  
 Et castagnette en main !  
 Ah! la la la la vive cadence  
 Ah! la la la au joyeux accord,  
 Ah! la la la entraîne à la danse,  
 Ah! ah! ah!  
 La vive cadence au joyeux accord  
 Entraîne à la danse l'alcade mayor.



III

Le pas finit par un échange  
 Le mots d'amour improvisés ;  
 Courez, tournez, c'est la vendange  
 Des doux regards, des doux baisers.  
 Mais au péril gaiment s'échappe,  
 Cabalero, pas d'air vainqueur,  
 Le pampre vert gardé sa grappe,  
 Et la Maja garde son cœur,  
 Huppa! Mirra! Maja, tu te réveillés,  
 C'est la danse des treilles,  
 C'est la danse des treilles  
 Ah! ah! ah! ah!  
 Danzadores en place  
 Et castagnette en main !  
 Ah! la la la la vive cadence,  
 Ah! la la la des gais tamborils,  
 Ah! la la la entraîne à la danse,  
 Ah! ah! ah!  
 La vive cadence des gais tamborils,  
 Entraîne à la danse jusqu'aux Alguazils !

# PARIS SUR SCÈNE



Les Abonnés et Lecteurs de Paris qui Chante ont pu, dans ces derniers mois, se rendre compte des modifications que, dans le désir de leur être agréables et utiles, nous avons apporté à la composition de leur Revue favorite.

Les derniers numéros spéciaux que nous avons consacrés à

TH. BOTREL

LA CHANSON DE MONTMARTRE

YVETTE GUILBERT

ALBERT BRASSEUR

LES CHANSONS DE ROUTE

LES CHANSONS DE CHASSE

ont été rapidement épuisés et nous avons dû procéder à des

tirages supplémentaires de ces numéros pour satisfaire le nombre considérable de demandes que nous avons reçues.

Désireux de remplir complètement le programme que lui trace son titre (Paris qui Chante n'embrasse-t-il pas toute la production artistique théâtrale depuis l'Opéra jusqu'au Café-Concert), nous tiendrons nos Abonnés et Lecteurs au courant de toutes les actualités théâtrales de quelque importance sous la rubrique de Paris sur Scène.

Dans cette rubrique paraîtront les portraits des Directeurs, d'Auteurs, d'Acteurs, de reproductions des principales scènes, des grands succès dramatiques, en un mot, toutes les illustrations qui feront de Paris qui Chante la

PREMIÈRE REVUE THÉÂTRALE DE PARIS



## RÉOUVERTURES

Voici le moment des réouvertures des établissements parisiens, les grands music-halls, les cafés-concerts, les cirques s'empressent, dès le retour de septembre, d'ouvrir leurs portes, et chacun nous promet des programmes sensationnels.

En attendant que nous constatons si ces belles promesses se réalisent, nous devons remarquer combien de changements se sont produits, depuis la saison dernière, dans les directions de la plupart de nos établissements de plaisir.

C'est ainsi que les frères Isola se sont retirés et ont passé la main, aux Folies-Bergère et à l'Olympia, à M. Paul Ruez, déjà directeur de Parisiana et de Printania.

Mme Marchand a cédé son concert de la Scala à M. Mérot, éditeur, avec promesse de lui céder également plus tard l'Eldorado qu'elle continuera à diriger en attendant.

Au Nouveau-Cirque, M. Houcke a été remplacé par le directeur d'un cirque russe, M. Beketow. Enfin, l'on parle de changements au Moulin Rouge et dans d'autres concerts encore et non des moindres.

## LE TARIF DES MUSICIENS

On sait que le Syndicat des artistes musiciens de Paris protège de toutes ses forces ses adhérents et entend traiter de pair à égal avec les Directeurs pour faire respecter les droits de ses syndiqués. A l'occasion des réouvertures annuelles, il vient d'adresser à tous les Directeurs de Paris une lettre circulaire dans laquelle il rappelle les conditions de travail des musiciens et qu'il fait suivre d'un tarif que nous reproduisons *in extenso*, en raison de l'importance que représente ce document pour le monde des théâtres et concerts.

Tarif syndical applicable aux Théâtres d'Opérette, Cafés-Concerts, Music-Halls, Cirques, etc.

### APPOINTEMENTS MENSUELS

Violon-solo ..... 180 fr.  
Premiers violons ..... 150 »

Deuxièmes violons.....	135 fr.
Alto, chef de pupitre.....	150 »
Altos.....	135 »
Violoncelle-solo.....	180 »
Violoncelles.....	150 »
Contrebasses.....	150 »
Première flûte.....	180 »
Deuxième flûte.....	150 »
Premier hautbois.....	180 »
Deuxième hautbois.....	150 »
Première clarinette.....	180 »
Deuxième clarinette.....	150 »
Premier basson.....	180 »
Deuxième basson.....	150 »
Premier cor.....	180 »
Deuxième cor.....	150 »
Premier piston.....	180 »
Piston ripiane.....	165 »
Deuxième piston.....	150 »
Premier trombone.....	180 »
Deuxième trombone.....	150 »
Troisième trombone.....	150 »
Tuba.....	150 »
Timbalier.....	150 »
Batterie.....	135 »

Les petits concerts et établissements, dits de quartier, ne comportent pas d'emplois à 180 francs. Il n'y a, pour ces établissements, que deux catégories d'appointements, 150 et 135 (ce dernier prix aux altos, deuxième violon, batterie seulement). Dans les orchestres n'ayant qu'un trombone, les appointements de cet emploi sont de 165 francs.

**Durée maxima du Spectacle :** de 8 heures à minuit.

**Prolongation du Spectacle :** après minuit, 1 fr. 50 par 1/2 heure (indivisible). Aucune indemnité n'est due pour une prolongation accidentelle n'excédant pas un quart d'heure.

Aucune indemnité n'est due pour les prolongations qui pourraient se produire les soirs des deux premières représentations; de même que le soir de la répétition générale publique.

### M. PAUL RUEZ

Paul Ruez, le seul manager qui ait à l'heure actuelle quatre music-halls en pleine activité: les Folies-Bergère, l'Olympia, Parisiana et Printania. En une seule semaine, il a dû assumer la

terrible tâche de trois réouvertures sensationnelles: l'Olympia, Parisiana, les Folies-Bergère. Nous au-



M. Paul Ruez

rons donc à parler plus d'une fois des productions et des attractions de M. Paul Ruez, devenu en quelques années une des physionomies les plus connues de Paris. Signe particulier: a toujours aimé les directions multiples. Lorsqu'il a pris possession de Parisiana, il dirigeait déjà la Fourmi, café-concert du boulevard Barbès, qui eut des fortunes diverses jusqu'au jour où M. Ruez le transforma en concert de quartier des mieux achalandés, et la Comédie Mondaine (ex Divan Japonais), où une troupe de comédiens adroits représentaient les succès du boulevard immédiatement après leur disparition de l'affiche du théâtre créateur. Ce théâtre de comédie de quartier, conçu sur une méthode plus moderne, acquit de suite une grande vogue qu'il a conservée sous la direction de M. Émile Warmoës, successeur et élève de M. Ruez. A ce propos, disons que M. Warmoës vient de transformer en théâtre de comédie l'ancien Concert de l'Epoque avec un programme analogue à celui de la Comédie Mondaine.

### M. BEKETOW

Le nouveau directeur du cirque de la rue Saint-Honoré, M. Beketow, a débuté tout jeune sur la piste, mais comme clown. A la recherche

de l'originalité, il eut l'idée, — tout au moins bizarre, — de dresser des sangliers. Ce n'est pas sans peine et sans dangers qu'il parvint à faire quelque chose de ses marçassins. Mais un très gros succès le récompensa de ses peines.

Après une fructueuse tournée en Amérique, l'ambition le prit et il se rendit acquéreur d'un modeste petit cirque, que sa persévérance et son travail rendirent célèbre. Le petit cirque devint rapidement un grand cirque. Alors, avec la gloire vint la fortune. Partout fêté, M. Beketow a l'honneur de compter parmi ses spectateurs les plus empressés les rois ou les empereurs des pays qu'il traverse.

Il a débuté en France par le Havre, et au Havre par une représentation de bienfaisance pour les victimes de la Bourgogne.



M. Beketow

Après une heureuse tournée en France, le voici à Paris, au Nouveau Cirque, et ce n'est pas une petite affaire.

Malgré tout le tracas que ces débuts peuvent lui donner, le Nouveau Cirque ne suffit pas à l'activité de M. Beketow. A l'instar de M. Ruez, il dirige trois cirques, il en aura bientôt quatre: un à Paris, l'autre à Budapest, l'autre à Copenhague, le quatrième à Anvers.

Par exemple, il lui est difficile de visiter ses quatre établissements dans la même journée.

# Le Grand Illustré

JOURNAL HEBDOMADAIRE D'ACTUALITÉS

15 Centimes  
LE NUMÉRO

ABONNEMENTS :

FRANCE, ALGÉRIE, TUNISIE, un an : 10 fr. ; six mois : 6 fr. — ÉTRANGER (Union postale), un an : 14 fr. ; six mois : 8 fr.

Téléph. : 317-02 \* J. RUEFF, Éditeur, 6 et 8, rue du Louvre. — PARIS \* Téléph. : 317-02

Pour cause d'agrandissement la Maison étant transférée à partir du 1<sup>er</sup> Septembre, 6 et 8, rue du Louvre, prière de vouloir bien prendre note du changement d'adresse et de n° de téléphone (Administration) : 317-02.

**Le SIROP PHÉNIQUÉ de VIAL**  
combat les microbes ou germes de maladies de poitrine, réussit merveilleusement dans les **Toux, Rhumes, Catarrhes, Bronchites, Grippe, Enrouements, Influenza.**  
Dépôt : Ph<sup>o</sup> VIAL, 1, rue Bourdaloue.

**ASTHME et Catarrhe** guéris par les **Cigarettes ESPIC**  
(Boîte 2 fr.) par la Poudre

**LION-FLEURS** 2, boul. de la Madeleine PARIS  
SEULE MAISON à Paris qui expédie franco dans les Plages, Villes d'Eaux, Châteaux, etc., pour fiançailles, Mariages, Baptêmes, Fêtes, Anniversaires, Réceptions, etc. Les Corbeilles, Gerbes, Présents les plus appréciés et le meilleur marché. Téléph. 247-25.  
Expéditions garanties, Province et Étranger.

**65 ANNÉES DE SUCCÈS**  
**HORS CONCOURS PARIS 1900**  
**GRAND PRIX, St-Louis 1904**  
**RICQLÈS**  
SEUL VÉRITABLE ALCOOL DE MENTHE  
**CALME la SOIF et ASSAINIT l'EAU**  
Dissipe les **MAUX de TÊTE, de CŒUR, d'ESTOMAC**  
la **CHOLÉRIQUE**  
**PRÉSERVATIF contre les ÉPIDÉMIES**  
EXIGER du **RICQLÈS**

**LA CHAIR FERME**  
C'est la **SANTÉ**  
et la **SANTÉ**  
C'est la **BEAUTÉ**  
Grâce au "Formium" (la nouvelle invention du professeur Kobi), le problème du raffermissement des fibres musculaires et épidermiques par nutrition intensive interne a trouvé une solution si parfaite que les savants ne cherchent plus rien dans cette voie.  
Le Formium donne aux chairs et en particulier à la poitrine une fermeté incomparable, le peau acquiert la fraîcheur et le velouté de la jeunesse.  
**Traitement inoffensif Succès absolu**  
FLACON avec Notice 6 fr. — Franco contre Mandat au n° du FORMIUM, 30<sup>ème</sup>, r. Bergère, Paris, T.É.L.É. 279-36

**CAMELYS NOUVEAU PARFUM** DE DELETTREZ, 15, Rue Royale, Paris.

**RIZÉINE** LA MEILLEURE POUDRE DE RIZ DELETTREZ, 15, Rue Royale, Paris.

**CAMELYS NOUVEAU PARFUM** DE DELETTREZ, 15, Rue Royale, Paris.

**DEMANDEZ PARTOUT**  
Le **NOUVEAU Papier Citrate**  
**0.70<sup>c</sup>**  
**LA POCHETTE JOUGLA**  
(12 feuilles 13 x 18)

**CRÈME FLOREINE**  
DONNE ET CONSERVE AU TEINT  
LA BLANCHEUR, LE VELOUTÉ ET L'INCARNAT INCOMPARABLES DE LA JEUNESSE  
PARFUM DISCRET  
Le pot, 2 fr. 50; le demi-pot, 1 fr. 25 franco contre mandat  
GRANDS MAGASINS, PARFUMERIES, PHARMACIES  
A. GERARD, 22, Rue de Condé, Paris

**COCAÏNE BORATÉE VIGIER**  
contre **Maux de Gorge, Extinction de Voix**, etc.  
Dose : 2 à 4 pastilles par jour. — Prix de la boîte : 3 fr., franco  
Pour le même usage :  
**PASTILLES DE BIBORATE DE SOUDE VIGIER**  
Prix de la Boîte : 2 francs, franco  
12, Boulevard Bonne-Nouvelle — PARIS

**Savons Antiseptiques Vigier**  
HYGIÉNIQUES ET MÉDICAMENTEUX  
**SAVON DOUX ou PUR**, conserve la Beauté, la Souplesse de la peau du visage, de la poitrine, du cou..... 2 fr. 50  
**SAVON SURGRAS** au beurre de cacao, pour le visage, les mains et le corps..... 2 fr. »  
**SAVON à la GLYCÉRINE pure** (même usage).... 1 fr. 25  
**SAVON HYGIÉNIQUE**, pour les mains et le corps 1 fr. 25  
**SAVON DE PANAMA**, pour les soins de la Chevelure et de la Barbe et pour laver la tête des enfants..... 2 fr. »  
**SAVON DE PANAMA et GOUDRON**, contre la chute des cheveux, pellicules, séborrhée, alopecie, etc..... 2 fr. »  
**SAVON à l'ICHTHYOL**, contre acné, rougeurs, inflammations, etc..... 2 fr. 50  
ENVOI FRANCO CONTRE MANDAT-POSTE  
Pharmacie VIGIER, 12, boul. Bonne-Nouvelle, Paris

**FORMODOL** DENTS conservées PAR L'EMPLOI DU **FORMODOL** EN VENTE PARTOUT Soignées, extraites ou posées SANS DOULEUR PAR LE **SOMNOL** BOUTEILLE PAR LE **SOMNOL** 8,000 Attestations. Brochure franco. INSTITUT DENTAIRE, 2, R. Richer 128, Rue Rivoli, Paris. LE MEILLEUR DENTIFRICE

Envoi Franco du Catalogue contenant 123 Fig.  
**PORTOIR ARTICULÉ et FAUTEUIL-ROULANT**  
**DUPONT**  
FABRICANT, BREVETÉ S.O.D.O. Fournisseur des Hôpitaux  
10, Rue Hautefeuille, 10 PARIS (Près l'École de Médecine).

**POMMADE MOULIN**  
Guérit **Dartres, Boutons, Rougeurs, Démangeaisons, Eczéma, Hémorroïdes. Fait repousser les Cheveux et les Cils.**  
2<sup>ème</sup> 30 le Pot franco Ph<sup>o</sup> Moulin, 30, r. Louis-le-Grand, PARIS.

BEAUTÉ DU TEINT + SOUPLÉSSE DE LA PEAU  
**CRÈME DE LAININE VIGIER**  
Recommandée contre le hâle, les taches de rousseur, les rides, l'acné et les démangeaisons  
Le flacon, franco..... 2 fr.  
Pharmacie VIGIER, 12, Bd Bonne-Nouvelle, PARIS

LA SANTÉ RENDUE A TOUS  
**NEURALGIES MIGRAINES. — Guérison certaine D'CRONIER**  
par les Pilules Antinévralgiques du D<sup>r</sup> CRONIER  
Boîte 3 fr. SCHEMITT, Ph<sup>o</sup>, 75, Rue La Boétie, Paris.